



2024-08-30

Das nennt man heutzutage einen Lebensabschnitt, und mancher Abiturient stellt sich jetzt das Leben wie einen Kuchen vor, von dem er das kleinere, etwas verbrannte Stück vertilgt hat, und nun geht er mit Energie und würdiger Vorbereitung daran, das größere süßere Schnittchen zu beseitigen.

Friedrich Wilhelm Nietzsche (1844 - 1900), *An Mutter und Schwester*

Nowadays they call it a life stage, and now some high-school graduate takes the life as a cake, from which he has swallowed down a smaller, somewhat burnt piece, and now, full of vigor and sufficiently prepared, he makes a resolve to eliminate the bigger, sweeter chunk.

Friedrich Wilhelm Nietzsche (1844 - 1900), *To mother and sister*

如今，人们把那个叫做人生历程。有的高中毕业生把人生看作一块蛋糕，他已经把这蛋糕里略微烤焦的一小块吃了；现在，他活力满满、有备而来，要吞下更大更美味的一块。

弗里德里希·威廉·尼采，致母亲和妹妹

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室